

**SAVITRIBAI PHULE PUNE UNIVERSITY
(Ad Hoc) BoS GERMAN**

Structure/Pattern of the Syllabus of M.A. (German)

Choice Based Credit and Semester System

**To be implemented with effect from
M.A. Part II (Semester3 & 4) - Academic Year 2020-21**

Preamble of the Syllabus

German is one of the major Foreign Languages in India. SPPU is one of the few centres in the world, where the number of students studying M.A. with German as a special subject has been increasing every year.

The courses in SPPU have to take cognizance of the recent developments in the Field of Literature, Linguistics, Didactics and Culture Studies. It is important to make a few changes in the syllabus, to update it and to make it more relevant to the globalized world. It is necessary to introduce new literary works and course contents in the syllabus. Such changes have been implemented in this new Syllabus.

General Information

Master of Arts with German as Special subject :

I. Eligibility: Minimum qualifications :

1. Bachelor of Arts with German as special subject or equivalent qualification recognized by the Department of Foreign Languages (Bachelor Degree in any faculty & Advanced Diploma in German OR C1 with grade 'Satisfactory' ('Befriedigend')
2. Candidates will have to pass the entrance test as per the University rules..

II. Pattern: Choiced Based Credit and Semester System

III. Candidates admitted to this course have to acquire

1. In all 64 credits & 16 credits per Semester.
2. Out of which at least 48 credits by completing the courses offered in German as the medium of instruction.
3. Out of which 34 credits by completing 9 obligatory courses (8 courses with 4 credits each and 1 course with 2 credits), namely GR1, GR2, GR3A, GR5, GR6, GR 11, GR 12, GR 17, GR 18
4. In all up to 16 credits can be acquired by opting for the courses offered in any other Foreign Language or by any other Department of SPPU.

IV. Examination:

- A) **Pattern of Examination:** 50% Internal Assessment, 50% Written Examination as per the University rules. Specific details, if any, are mentioned in the individual courses.
- B) Standard of Passing for all the courses: As per the University rules
- C) ATKT Rules for all the courses: As per the University rules
- D) Award of Class for all the courses: As per the University rules
- E) Verification/Revaluation for all the courses: As per the University rules

V. **Structure of the courses:**

1. **The following courses are compulsory:** GR1, GR2, GR3A, GR5, GR6, GR 11, GR 12, GR 17, GR 18
2. **All other courses are optional.**
3. **There are in all 36 courses of 4 credits and 5 courses with 2 credits.**
4. **Semester wise structure of the courses:**
 - **In the 1st semester following courses are compulsory:** GR 1 (4 credits), GR2 (4 credits), GR 3A (2 credits).
 - **In the 1st semester students have to opt for one 2 credit course from GR 3B and one 4 credit course from GR 4.**
 - **In the 2nd Semester following courses are compulsory:** GR5, GR6
 - **In the 2nd Semester students have to select two 4 credit courses from Part A, B, C or D. From each part only one course can be selected, unless otherwise decided by the Department in the beginning of the semester.**
 - **In the 3rd Semester following courses are compulsory:** GR11, GR12
 - **In the 3rd Semester students have to select two 4 credit courses from Part A, B, C or D. From each part only one course can be selected, unless otherwise decided by the Department in the beginning of the semester.**
 - **In the 4th Semester following courses are compulsory:** GR17, GR18
 - **In the 4th Semester students have to select two 4 credit courses from Part A, B, C or D. From each part only one course can be selected, unless otherwise decided by the Department in the beginning of the semester.**
 - **GR 10 & GR 16 are the precondition for opting GR16 & GR22.**
 - **Once a course is opted for in any semester, the student is free to exit the course in the next semester, even if the course is offered in continuity.**
 - **GR 8B is the precondition for opting GR14B.**

- **GR 3B iv is the precondition for opting GR 9, GR9 as pre-condition to opt for GR 15 and GR 15 a pre- condition for opting GR 21 A.**

- 5. Medium of Instruction:** German
- 6. University Terms:** As per the University rules
- 7. Qualification of Teacher:** As per the University rules

Master of Arts with German as a subsidiary subject :

1. All the courses offered by the German Section are open for such candidates majoring in some other subject and willing to acquire up to 16 credits in German.
2. To opt for the courses offered in M.A. German the minimum qualifications are the same as for the candidates majoring in German.

Titles of the courses offered in Semester 3 & 4

Semester 3

GR11: Literature of 19th Century (Compulsory, 4 credits)

Literatur des 19.Jahrhunderts

GR 12: Literary Criticism Part II (Compulsory, 4 credits)

Literaturwissenschaft Teil II

(Two courses from Part A, B, C, D should be selected)

PART A

GR13 A: Study of a literary form II: Novelle (optional, 4 credits)

Studie einer literarischen Form II : Novelle

GR 13 B: Study of a special Author (optional, 4 credits)

Autorenstudie

GR13 C: Introduction to German and European Art (optional, 4 credits)

Einführung in die deutsche und europäische Kunst

PART B

GR 14 A: Images of India in German literature (optional, 4 credits)

Indienbild in der deutschsprachigen Literatur

GR 14 B: Commercial German - Part II (optional, 4 credits)

Wirtschaftsdeutsch -Teil II

GR 14 C: Literature of 21stCentury (optional, 4 credits)
Literatur des 21. Jahrhunderts

PART C

GR 15 A: Translation: Theory and Practice Part III (optional, 4 credits)
Übersetzung: Theorie und Praxis Teil III

GR 15 B: Myth and Literature (optional, 4 credits)
Mythos und Literatur

PART D

GR16: Didactics of German as a Foreign Language: Part II (optional, 4 credits)
DaF- Didaktik: Teil II

Semester 4

GR 17: Literature of 20th Century (Compulsory, 4 credits)
Literatur des 20. Jahrhunderts

GR 18: A Short Dissertation (Compulsory, 4 credits)
Dissertation

(Two courses from Part A, B, C, D should be selected)

PART A

GR 19A: Study of a literary form III: Novel (optional, 4 credits)
Studie einer literarischen Form III : Roman

GR 19 B: Study of a literary form IV: Drama (optional, 4 credits)
Studie einer literarischen Form IV : Drama

GR 19 C: Study of a literary Motif (optional, 4 credits)
Motivstudie

GR 19 D: Migration and Literature (optional, 4 credits)
Migration und Literatur

PART B

GR 20 A: Culture Studies (optional, 4 credits)
Kulturwissenschaft

GR 20 B : Media Studies (optional, 4 credits)
Medienwissenschaften

GR 20 C: Intercultural Communication (optional, 4 credits)
Interkulturelle Kommunikation

GR 20 D : Power-Body-Violence-Language: Socio-political Reflections and aesthetic Articulations (optional, 4 credits)
Macht-Körper- Gewalt- Sprache . Soziopolitische Reflektionen und ästhetische Ausdrücke

PART C

GR 21A : Translation: Theory and Practice Part IV(optional, 4 credits)
Übersetzung: Theorie und Praxis Teil IV

GR 21 B: Linguistics Part II (optional, 4 credits)
Linguistik Teil II

PART D

GR 22: Didactics of German as a Foreign Language: Part III (optional, 4 credits) DaF-
Didaktik: Teil III

M.A. GERMAN

Short Description of Courses

SEMESTER III

GR11: Literature of 19th Century (Compulsory, 4 credits)

The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of the 19th Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the epochs like 'Romantik', 'Biedermeier-Vormärz' 'Das Junge Deutschland', 'Poetischer Realismus', 'Naturalismus' with reference to the literature of 19th century.

GR 12: Literary Criticism Part II (Compulsory)

The students should get acquainted with the different methods of analysis and interpretation of literature along with their socio-philosophical background and their historical development. The aim of the course is to give an overview of important literary theories

GR13 A: Study of a literary form II: Novelle (Optional)

The main objective of this course is to study different types of "Novellen" from 18th to 20th century. The students should get acquainted with Definition, characteristics, stylistic as well as structural specialties and theories of Novelle.

GR 13 B: Study of a special Author (Optional)

This course enables students to undertake study of a special author related to the German speaking literary world from a particular period and learn to analyse his/her works with reference to his/her cultural, socio-political, medial and philosophical background; the students should get thus insight into the literary qualities, stylistic and discursive characteristics as well as into the history of the reception of the selected works of the selected author.

GR 13 C : Introduction to German and European Art (optional)

This course aims at acquainting the students with various art forms from Germany in particular and Europe in general and their reception by the society. Art forms like painting, music – both classical and popular, sculpture, dance, architecture, theater, film, photography and new digital art forms reflect the dynamic socio-cultural patterns of any given society and thereby its literature.

GR 14 A: Images of India in German literature (Optional)

India and Germany have shared a long tradition of cultural contact and a broad spectrum of German literature reflecting India as an "Idea" is available. The course will attempt to read this literature in the context of its political interpretations. It should open the discussion in the context of post-colonial literary theories and approaches like orientalism, exoticism etc.

GR 14 B: Commercial German - Part II (Optional)

The course will try to focus on the language needed in business correspondence keeping in mind the increasing demand for knowledge of German language in all possible areas of Indo-German collaborations. It will also try to incorporate various aspects like Technology, scientific German, IT etc.

GR 14 C: Literature of 21st Century (optional)

The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of the 21st Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the changes taking place in German speaking countries and at the global level and their influence on literary trends. The selection of the texts should reflect major socio-political shifts like migration, multilingualism, violence, xenophobia, emerging nationalist discourses, changing perspectives towards religion etc.

GR 15 A: Translation: Theory and Practice Part III (optional, 4 credits) Übersetzung: Theorie und Praxis Teil III

By focusing on translation of complex technical and LSP texts in this course the students will get extensive practice of translating texts from various areas. The problems and important aspects will be discussed, which they will encounter in the profession as a translator.

GR15 B: Myth and Literature (Optional)

The aim of the course is to acquaint the students with the philosophy of Mythos and Logos with an overview of various theories of myths in the West and to enable them to analyze various functions of myth in German literature with a comparative approach by incorporating some contemporary examples of Indian literary works.

GR16: Didactics of German as a Foreign Language: Part II (Optional)

In this second part of the course the students will get acquainted with the trends in the Didactics of Foreign Language Teaching. This Part deals with the didactic and methodological aspects of the major areas of Foreign Language Teaching like language-skills and Landeskunde (information about German speaking countries).

SEMESTER IV

GR 17: Literature of 20th Century (Compulsory)

The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of the 20th Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the epochs and concepts like 'Expressionismus', 'Neue Sachlichkeit', 'Moderne and Postmoderne' and into literature of 'Weimarer Republik', literature of '3rd Reich' along with the study of selected texts from 20th Century.

GR 18: A Short Dissertation (Compulsory)

This course enables the students to write a short dissertation from the field of Literature, Translation, Cultural Studies, Didactics or any other relevant field of German Studies. Students learn to develop the theme systematically and methodically. The aim of the course is to enable students to carry out a short research project and to present the same as a short dissertation.

GR 19A: Study of a literary form III: Novel (Optional)

The course aims to discuss and introduce Novel as a literary form and its role in literature and society. The course should give an overview of German novels and discuss their changing structural patterns. The course deals with the theory and characteristics of the literary form.

GR 19 B: Study of a literary form IV: Drama (Optional)

The course enables the students to study the literary genre 'Drama' in details. It introduces various theories, aspects and characteristics related to drama. The course enables the students to analyze and interpret selected dramas with reference to the content and the form.

GR 19 C: Study of a literary Motif (Optional)

Literary motifs are images, symbols or themes that are used in a literary work or are repeated throughout a piece of literature so as to form a pattern. As they recur at different points in a narrative, motifs help to unify the text. The course attempts to study particular motifs in literary works from different periods and understand and analyze them.

GR 19 D: Migration and Literature (Optional)

Migration has become an important part of the radically changing European culture. Today, the demographic makeup of Europe can be represented only through complex ethnic, cultural and linguistic cartographies. The main aim of the course is to make the students aware of this phenomenon and to study literary texts written by authors who migrated to German speaking countries and their second and third generations.

GR 20 A: Culture Studies (Optional)

Culture Studies is an academic field grounded in critical theory and literary criticism and is necessarily interdisciplinary. The course puts together texts from diverse areas attempting to situate the forces constructing our daily lives. It concerns the political dynamics of contemporary

culture, as well as its historical foundations, conflicts and defining traits. Thus, cultural studies seeks to understand the ways in which meaning is generated, disseminated, and produced through various practices, beliefs and institutions.

GR 20 B : Media Studies (Optional)

In today's era of interdisciplinary studies it has become almost imperative to enable the students of literature to relate and connect to other sources influencing their perception. Media Studies is a discipline and field of study that deals with the content, history and effects of various media, in particular, the 'mass media' as understood in conventional way as well as new media as understood in electronic and digital way.

GR 20 C: Intercultural Communication (Optional) Due to globalization it is imperative to discuss various aspects of intercultural communication and to give practical training in the field. The aim of the course is to introduce the students to intercultural communication by discussing the concept, theories and scientific methods of analyzing intercultural communication.

GR 20 D : Power-Body-Violence- Language: Socio-political Reflections and aesthetic Articulations (optional)

This is an **Interdisciplinary** paper to be offered to the students of Languages, Humanities and Social Sciences. The course will acquaint the students with different discourses such as - social, political, philosophical, historical, psychological, literary, linguistic etc. - related to the theme "power, body , violence and language".

GR 21A: Translation: Theory and Practice Part IV(Optional)

The course should give extensive translation practice to develop the skill of translating literary texts and texts, which require creativity while translating e.g. advertisements. Translation theories, which deal with literary translation will be discussed in detail in this course.

GR 21 B: Linguistics Part II (Optional)

This course will discuss various linguistic theories, trends and approaches in Linguistics. It gives introduction to various areas of Linguistics such as Socio-, Psycho-, Neuro- and Textlinguistics. The students will get acquainted with the different linguistic elements and language structure, with Morphology and Syntax.

GR 22: Didactics of German as a Foreign Language: Part III (Optional)

This part deals with the didactic and methodological aspects of the following major areas of Foreign Language Teaching: Grammar and Landeskunde. It enables the students to plan and conduct lessons to teach the above mentioned areas. In this part of the course the students will get acquainted with the further theoretical aspects, methods of evaluation, preparing teaching material as well as tests and course planning.

Subject wise detailed description of the courses

Semester 3

GR11: Literature of 19th Century (Compulsory, 4 credits) Literatur des 19. Jahrhunderts

Credits: 4 Medium of Instruction : German

Objectives:

The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of the 19th Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the epochs like 'Romantik', 'Biedermeier-Vormärz' 'Das Junge Deutschland', 'Poetischer Realismus', 'Naturalismus' with reference to the literature of 19th century. The students are expected to study and understand selected texts from 19th century German literature.

Course Contents:

Study of socio-political developments in the 19th Century - Study of philosophy and cultural history in the 19 th Century - Study of different epochs in the 19th Century -A selection of theoretical and literary texts (Drama, Roman, Gedichte etc.)of Eichendorff, Novalis, Schlegel, Heinrich Heine, Eduard Möricke, Büchner, Storm, Fontane, Hebbel, Hauptmann and many others

Prescribed Books/Material:

A selection of literary texts compiled by the German Section of the Department of F.L. - Material compiled by the German Section of the Department of F.L.

Recommended Books:

Abi-Kompakt Wissen Deutsch. Literaturgeschichte, Epochen, hg. v. Frank Becker. Stuttgart 2009. - Bark, Joachim u.a. (Hrsg.): Epochen der deutschen Literatur. Gesamtausgabe. Stuttgart: Ernst Klett 1989. - Dtv-Atlas Deutsche Literatur, hg. v. Uwe Goede und Horst Dieter Schlosser. München 2002. - Gisela Brinker-Gabler(Hrsg.): Deutsche Literatur von Frauen (Erster und Zweiter Band), C.H.Beck Verlag, Muenchen 1988. - Hans Gerd Rötzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke. 2., veränd. und erw. Auflage. Buchner, Bamberg 2000. - Heinrich Haerkötter: Deutsche Literaturgeschichte. 62., aktualisierte Auflage, Winkler, Darmstadt 2002. - Helmut Nürnberger: Geschichte der deutschen Literatur. 25., völlig neu bearbeitete Auflage. Bayerischer Schulbuch-Verlag, München 2006. - Hilmar Grundmann: Deutsche Literaturgeschichte für Lehrer. Heinz, Stuttgart 2001. (Stuttgarter Arbeiten zur Germanistik; 394) - Kurt Rothmann: Kleine Geschichte der deutschen Literatur. 17. Auflage. Reclam, Stuttgart 2001. - Viktor Žmegač (Hrsg.): Kleine Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Marix, Wiesbaden 2004 - Wolfgang Beutin von Metzler: Deutsche Literaturgeschichte: Von den Anfängen bis zur Gegenwart . 2008 - Wucherpfennig, Wolf: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart 2010.

Evaluation :

Internal Assessment : 50% : Paper presentation, home assignment, written test etc.

Final Examination : 50% : written examination

Semester 3

GR 12: Literary Criticism Part II (Compulsory) Literaturwissenschaft Teil II

Credits: 4

Medium of Instruction : German

Objectives:

The students should get acquainted with the different methods of analysis and interpretation of literature along with their socio-philosophical background and their historical development. The aim of the course is to give an overview of important literary theories.

Course Contents:

Overview of the methods of analysis and interpretation of literature as well as theories of literature such as: Postivismus, Hermeneutik, Geistesgeschichtliche Methode, Strukturalismus, werkimmanente Methode, Literatursoziologie, Marxistisch Literaturtheorie, Rezeptionstheorie, interkulturelle Theorie, feministische Literaturwissenschaft, Poststrukturalismus, postkoloniale Theorie, Diskursanalyse etc.

Prescribed Books/Material:

Material compiled by the German Section of the Department of F.L.

Recommended Books :

Alo Allkemper/Norbert O. Eke: Literaturwissenschaft. Eine Einführung, Reihe: UTB basics. 3. überarb. u. erw. Aufl., Stuttgart: UTB, 2010 -Eagleton, Terry (1997):Einführung in die Literaturtheorie. 4. Aufl., J.B. Metzler Verlag, Stuttgart, Weimar -Gutzen/Oellers/Petersen: Einführung in die neuere deutsche Literaturwissenschaft, Berlin 1984. -Hans Krahl, Einführung in die Literaturwissenschaft. Textanalyse, Kiel: Verlag Ludwig, 2006, ---Heinrich Bosse/Ursula Renner (Hg.), Literaturwissenschaft. Einführung in ein Sprachspiel, (Rombach Grundkurs Bd. 3), Freiburg 1999. -Heinz Ludwig Arnold/Heinrich Detering (Hrsg.): Grundzüge der Literaturwissenschaft, München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1996. -Kimmich, Dorothee; Renner, Rolf Günter; Stiegler, Bernd (Hrsg.): Texte zur Literaturtheorie der Gegenwart. Stuttgart: Philipp Reclam 2003. -Martinez, Mathias & Scheffel, Michael(Ed.)(2010):Klassiker der modernen Literaturtheorie. Von Sigmund Freud bis Judith Butler, Verlag C.H. Beck, München -Monika Fludernik: Erzähltheorie. Eine Einführung. Darmstadt: WBG, 2006, 3. Aufl. 2010. -Oliver Jahraus: Literaturtheorie: Theoretische und methodische Grundlagen der Literaturwissenschaft, UTB, 2004. -Rainer Baasner und Maria Zens: Methoden und Modelle der Literaturwissenschaft - Eine Einführung, 3. überarbeitete und erweiterte Auflage, Berlin: Erich Schmidt, 2005. -Ursula Kocher, Carolin Krehl: Literaturwissenschaft. Studium - Wissenschaft - Beruf. Akademie Verlag, Berlin 2008, (Akademie Studienbücher - Literaturwissenschaft -Vogt, Jochen (2001):Einladung zur Literaturwissenschaft. 2.Aufl., W.Fink Verlag, München -Welsch, Wolfgang(Hrsg.)(1991): Unsere Postmoderne Moderne. Wege aus der Moderne. Schlüsseltexte der Postmoderne Diskussion. Weinheim -Wolf Schmid: Elemente der Narratologie (russ. 2005). Berlin: Walter de Gruyter

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Paper presentation, home assignment, written test etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester 3

Part A

GR13 A: Study of a literary form II: Novelle (Optional) Studie einer literarischen Form II : Novelle

Credits: 4 Medium of Instruction : German

Objectives: The main objective of this course is to study different types of “Novellen” from 18th to 20th century. The students should get acquainted with Definition, characteristics, stylistic as well as structural specialties and theories of Novelle. The aim of the course is to analyze and interpret the prescribed texts and their importance in the literary history.

Course Contents: Definitions, characteristics, Theories and Historical overview of the literary form ‘Novelle’, analysis and interpretation of selected Novellen.

Prescribed Books/Material:

A Selection of the “Novellen” by authors like Goethe, Josef von Eichendorff, Thomas Mann, Heinrich von Kleist, Annette von Droste-Hülshoff, Gottfried Keller, Eduard Mörike, Adalbert Stifter, Theoder Storm, Theoder Fontane, Gerhart Hauptmann, Stefan Zweig, Martin Walser, Günther Grass etc.

Recommended Books: Freund, Winfried: Deutsche Novellen, Fink/UTB, München 1998. - Kramer(Hrsg.) Theorie der Novelle, Stuttgart 1976. -Kunz,J.: Die deutsche Novelle zwischen Klassik und Romantik 1966. -Rolf Füllmann: Einführung in die Novelle. Kommentierte Bibliographie und Personenregister. Darmstadt 2010. -Thomas Degering: Kurze Geschichte der Novelle. Von Boccaccio bis zur Gegenwart, Dichter, Texte, Analysen, Daten. Fink, Stuttgart 1994 -Von Wiese, Benno: Novelle, Stuttgart 1971. -Winfried Freund: Novelle. Reclam, Stuttgart 2009 -Wolfgang Rath: Die Novelle. Konzept und Geschichte. Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen 2008

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Paper presentation, home assignment, written test etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester 3

Part A

GR 13 B: Study of a special Author (Optional) Autorenstudie

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

This course enables students to undertake study of a special author related to the German speaking literary world from a particular period and learn to analyse his/her works with reference to his/her cultural, socio-political, medial and philosophical background; the students should get thus insight into the literary qualities, stylistic and discursive characteristics as well as into the history of the reception of the selected works of the selected author. (e.g. Heinrich Heine/ Bertolt Brecht/ Günter Grass/ Elfriede Jelinek/ Hugo Loetscher etc.)

Course Contents:

- A selection of works of a particular author
- Analysis of Content and stylistic characteristics of the selected works of the special author
- Study of the socio-politico-cultural nuances of a particular period to which the author or her / his selected writing is embedded in and / or refers to.
- History of the reception of the author as per the availability of the research.

Prescribed Books/Material:

Material compiled by the German Section of the Department of F.L. - Works of one of the following authors:

Grass, Günter: A selection of works such as (and other):- Die Blechtrommel/ Hundejahre.. /Ein weites Feld/Mein Jahrhundert/-Katz und Maus/-Hochwasser/-Erzählungen

OR

Loetscher, Hugo: A selection of works such as (and other):- Abwässer. Ein Gutachten./ - Der Immune.,- Die Entdeckung der Schweiz und anderes./- Vom Erzählen erzählen. Münchner Poetikvorlesungen./- Die Augen des Mandarin/- Der Buckel. Geschichten/- Lesen statt klettern. Aufsätze zur literarischen Schweiz.

OR

Elfriede Jelinek: A selection of works such as (and other):-Michael. Ein Jugendbuch für die Infantilgesellschaft./ - Liebhaberinnen./- Die Klavierspielerin/-Das Sportstück.

OR

Heinrich Heine: A selection of works such as (and other):-Auf Flügeln des Gesanges. Sämtliche Gedichte/-Deutschland. Ein Wintermärchen/-Harzreise

OR

Bertolt Brecht: A selection of works such as (and other):-Der Kaukasische Kreidekreis/ Die Dreigroschenoper/Die Maßnahme (Lehrstück)/Leben des Galilei/Mutter Courage und ihre Kinder/-KeunerGeschichten und andere Erzählungen/-Gedichte/-Theoretische Schriften

Recommended Books :

Barthes, Roland (1977): „The Death of the Author“. In: Heath, Stephen (Hrsg.) *Image, Music, and Text*. London: Fontana Press S. 142–148.

Bennett, Andrew (2005): *The Author*. London and New York: Routledge.

Burke, Seán (1995): *Authorship. From Plato to the Postmodern*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

- Detering, Heinrich (Hrsg.) (2002): *Autorschaft. Positionen und Revisionen*. Stuttgart / Weimar: J.B. Metzler.
- Foucault, Michael (1984): „What is an Author?“. In: Robinow, Paul (Hrsg.) *The Foucault Reader*. New York: Pantheon Books S. 101–120.
- Foucault, Michel (2001): „Was ist ein Autor?“. In: Defert, Daniel; Francois, Ewald (Hrsg.) *Schriften in vier Bänden. Dits et Ecrits. Band 1. 1954-1969*. Frankfurt a. M.: Suhrkamp S. 1003–1041.
- Hartling, Florian (2009): *Der digitale Autor. Autorschaft im Zeitalter des Internets*. Bielefeld: Transcript.
- Hechfischer, Ute; Hof, Renate; Stephan, Inge; u. a. (Hrsg.) (1998): *Metzler Autorinnen Lexikon*. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Kilcher, Andreas B. (Hrsg.) (2012): *Metzler Lexikon der deutsch-jüdischen Literatur. Jüdische Autorinnen und Autoren deutscher Sprache von der Aufklärung bis zur Gegenwart*. 2. Aufl. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Landow, George P. (2006): *Hypertext 3.0.: Critical Theory and New Media in an Era of Globalization*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Love, Harold (2002): *Attributing Authorship. An Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Lutz, Bernd; Jeßing, Benedikt (Hrsg.) (2010): *Metzler Lexikon Autoren. Deutschsprachige Dichter und Schriftsteller vom Mittelalter bis zur Gegenwart*. 4. Aufl. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Reuß, Roland; Rieble, Volker (Hrsg.) (2009): *Autorschaft als Werkherrschaft in digitaler Zeit*. Frankfurt a. M.: Vittorio Klostermann.
- Ruckaberle, Axel (Hrsg.) (2006a): *Metzler Lexikon Weltliteratur. 1000 Autoren von der Antike bis zur Gegenwart Band 1 A-F*. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Ruckaberle, Axel (Hrsg.) (2006b): *Metzler Lexikon Weltliteratur. 1000 Autoren von der Antike bis zur Gegenwart Band 2 G-M*. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Ruckaberle, Axel (Hrsg.) (2006c): *Metzler Lexikon Weltliteratur. 1000 Autoren von der Antike bis zur Gegenwart Band 3 N-Z*. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Stone, Marjorie; Thompson, Judith (Hrsg.) (2006): *Literary Couplings. Writing Couples, Collaborators, and the Construction of Authorship*. Wisconsin: The University of Wisconsin Press.
- Vinzent, Markus (Hrsg.) (2000): *Metzler Lexikon Christlicher Denker. 700 Autorinnen und Autoren von den Anfängen des Christentums bis zur Gegenwart*. Stuttgart: J.B. Metzler.
- Zimmermann, Bernhard (Hrsg.) (2004): *Metzler Lexikon antiker Literatur. Autoren, Gattungen, Begriffe*. Stuttgart: J.B. Metzler.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination.

Semester 3

Part A

GR 13 C : Introduction to German and European Art (optional) **Einführung in die deutsche und europäische Kunst**

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

This course aims at acquainting the students with various art forms from Germany in particular and Europe in general and their reception by the society. Art forms like painting, music – both classical and popular, sculpture, dance, architecture, theater, film, photography and new digital art forms reflect the dynamic socio-cultural patterns of any given society and thereby its literature. This focus on arts will complement the study of other courses offered for the students of MA

Course Contents:

Development of Painting from Carvaggio to Picasso, thematic trends, techniques, purpose of various movements in the field of painting, Music : Composers from Vivaldi to AnnenMeyKantereit, History of musical instruments, places of music, access to music, Architecture: Developments and experiments in architecture and sculpting, Bauhaus movement, Photography and fim : interconnected media, German Film from Silent era till date, Comics and Memes, Slide painting, Digital painting, electronic music, Graffiti, Tattoo

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books:

1. Voermanek, Eva, & Silke Wißmann, ed. *Wie geht Kunst?* Kassel: kassel university press GmbH, 2004.
2. Krauße, Anna-Carola. *Geschichte der Malerei. Von der Renaissance bis heute.* Königswinter: Tandem Verlag GmbH, 2005.
3. Osborne, Richard, & Dan Sturgis. *Kunsttheorie für Einsteiger.* München: Wilhelm Fink Verlag, 2012
4. Niemann, Christoph. *Abstract City. Mein Leben unterm Strich.* München: Knesebeck GmbH & Co. Verlag, 2012.
5. St Clair, Kassia. *Die Welt der Farben.* Hamburg: Hoffman und Campe Verlag, 2017
6. Droste, Magdalena. *Bauhaus.* Köln: TASCHEN GmbH, 2012
7. Kunstmuseum Basel, ed. *Sculpture on the Move. 1946-2016.* Ostfildern: Hatje Cantz Verlag, 2016

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit, Team assignment etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester 3

Part B

GR 14 A: Images of India in German literature (Optional) Indienbild in der deutschsprachigen Literatur

Credits: 4

Medium of Instruction : German

Objectives:

India and Germany have shared a long tradition of cultural contact and a broad spectrum of German literature reflecting India as an "Idea" is available. The course will attempt to read this literature in the context of its political interpretations. It should open the discussion in the context of post-colonial literary theories and approaches like orientalism, exoticism etc.

Course Contents:

German interest in India and its literary manifestations - Intercultural and various relevant approaches to literature and postcolonial and other relevant literary theories - Analysis of selected works on India in the light of above mentioned theories and approaches

Prescribed Books/Material: -A selection of books such as (and other): - Drewitz , Ingeborg : Mein indisches Tagebuch./ Fichte , Hubert : Wollu Indienfahrer. /- Grass , Guenter : Zunge Zeigen./- Lenze, Ulla: Schwester und Bruder /Mosebach , Martin : Das Beben/- Pfeiffer , Tadeus : Im Gras kreischt freundlich der Affe /- Trojanow , Ilija : Der Weltensammler /- Winkler , Josef : Domra – Am Ufer des Ganges /- Zweig , Stefan : Die Stadt der tausend Tempel etc.,

Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books :

- Bhatti , Anil : Der deutsche Indiendiskurs.Ambivalenzen im deutschen Orientalismus des neunzehnten Jahrhunderts. „German Studies in India“ IUDICIUM Verlag, 2006
- Durzak , Manfred : Domra . Das indische “Totenbuch” von Josef Winkler „German Studies in India“ IUDICIUM Verlag, 2006
- Kade- Luthra , Veena – Sehnsucht nach Indien C.H.Beck Verlag, Muenchen 2.Auflage, 1993 - Leifer , Walter : Indien und die Deutschen Hoerst Erdmann Verlag 1969
- Said , Edward : Orientalismus Ullstein Verlag Deutsche Ausgabe 1981
- Ulrich , Carmen : Sinn und Sinnlichkeit des Reisens IUDICIUM Verlag,2004 - Goethe , Johann Wolfgang : West Oestlicher Divan. Insel Verlag, 8.Auflage , 1988
- Haas , Willy : Die literarische Welt List , Muenchen, 1957 (Aus „Von der Freiheit der Phantasie“ Indien in der deutschsprachigen Literatur. 44.Jahrgang,Band 4/1999,Ausgabe 196)
- Koch , Gerhard : Imhoff Indienfahrer Wallstein Verlag o.J. - Keyserling , Hermann : Das Reisetagebuch eines Philosophen Langen Mueller 1980 (Aus „Von der Freiheit der Phantasie“ Indien in der deutschsprachigen Literatur. 44.Jahrgang,Band 4/1999,Ausgabe 196)

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination.

Semester 3

Part B

GR 14 B: Commercial German - Part II (Optional) Wirtschaftsdeutsch -Teil II

Credits: 4 Medium of Instruction: German *(GR 8B is the precondition for opting GR14B.)

Objectives:

The course will try to focus on the language needed in business correspondence keeping in mind the increasing demand for knowledge of German language in all possible areas of Indo-German collaborations. It will also try to incorporate various aspects like Technology, scientific German, IT etc. A project will include direct interaction with German industries in and around Pune and form an independent part of the evaluation.

Course Contents:

Commercial correspondence in German companies - Technical vocabulary in the field of Gastronomy - Preparation for specific text types like - writing a Curriculum vitae in German, making a job application, preparing for an interview etc - Working with English and German newspapers with respect to Business news - Tracing trade relations between India and Germany - Export and import areas including the INCOTERMS - Intercultural elements in Indo-German industrial interactions

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books : - Kiefer, Karl-Hubert: Wirtschaftsdeutsch vernetzt. Neue Konzepte und Materialien. Iudicium, Muenchen, 2007 - Morgenroth, Klaus: Methoden der Fachsprachendidaktik und -analyse. Deutsche Wirtschafts- und Wissenschaftssprache. Lang, Frankfurt am Main, 1993. - Moss, Christoph: Die Sprache der Wirtschaft. VS Verl. für Sozialwiss., Wiesbaden, 2009. - Müller-Dietrich, Bernd: InterkulturelleWirtschaftskommunikation. Iudicium-Verl., Muenchen, 1993. - Ohm, Udo; Kuhn, Christina: Funk, Hermann: Sprachtraining für Fachunterricht und Beruf. Waxmann, Muenser; Muenchen, 2007. - Rothermund, Dietmar: Indien : Kultur, Geschichte, Politik, Wirtschaft, Umwelt ; ein Handbuch. C. H. Beck, München, 1995. - Schmidt, Christopher M.: Wirtschaftsalltag und Interkulturalität. Fachkommunikation als interdisziplinäre Herausforderung. Dt. Univ.-Verl., Wiesbaden, 2002. - Wamser, Johannes: Standort Indien. Der Subkontinentalstaat als Markt und Investitionsziel ausländischer Unternehmen. Lit Vlg, Münster, 2005. - Zhao, jin: Wirtschaftsdeutsch als Fremdsprache. Ein didaktisches Modell. Gunter Narr, Tuebingen, 2002.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit, Assignments etc.

Final Exam: 25% for team assignment & 25 % for written examination OR 50% for written examination at the discretion of the course in charge

Semester 3

Part B

GR 14 C: Literature of 21stCentury (optional) Literatur des 21. Jahrhunderts

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives: The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of the 21st Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the changes taking place in German speaking countries and at the global level and their influence on literary trends. The selection of the texts should reflect major socio-political shifts like migration, multilingualism, violence, xenophobia, emerging nationalist discourses, changing perspectives towards religion etc. The students are expected to study selected texts from 2000 till date and relate them to the trends studied in this course.

Course Contents: -

Study of socio-political developments in the 21st Century

- Study of philosophy and cultural history in the 21st Century
- Study of different genres like digital novels, audiobooks, graphic novels, interactive novels etc from 2000 till date.
- A selection of theoretical and literary texts (Drama, Novels, Poems etc.) by Robert Seethaler, Herta Müller, Sybille Lewitscharoff, Michael Krüger, Jose F.A. Oliver, Durs Grünbein, Robert Menasse, Juli Zeh, Sasa Stanisic, and many others.

Prescribed Books/Material: -

- A selection of literary texts compiled by the German Section of the Department of F.L.
- Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books :

- Dagmar Freist, Sabine Kyora, Melanie Unseld (Hrsg.): Transkulturelle Mehrfachzugehörigkeit als kulturhistorisches Phänomen. Räume-Materialitäten-Erinnerungen, Transcript Verlag, Bielefeld, 2019
- Otto Eke, Norbert (Hrsg.) Herta Müller Handbuch J.B. Metzler Verlag, Stuttgart, 2017
- Ette, Ottmar: Die WeltFraktale. Wege durch die Literaturen der Welt. J.B. Metzler, Stuttgart, 2017
- Monika Wolting (Hrsg.): Identitätskonstruktionen in der deutschen Gegenwartsliteratur. V&R Unipress, Göttingen, 2017
- Leonhard Herrmann und Silke Horstkotte (Hrsg.): gegenwartsliteratur. Eine Einführung. J.B. Metzler, Stuttgart, 2016
- Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. 8. Auflage, Metzler Verlag, hrsg. Von Inge Stephan u.a., 2013
- Ette, Ottmar: TransArea: Eine literarische Globalisierungsgeschichte. Walter de Gruyter, 2012
- Michaela Holdenried und Weertje Willms (Hrsg.): Die interkulturelle Familie. Literatur- und sozialwissenschaftliche Perspektiven. Transcript Verlag, Bielefeld, 2012

- Helmut Nürnberger: Geschichte der deutschen Literatur. 25., völlig neu bearbeitete Auflage. Bayerischer Schulbuch-Verlag, München 2006.
- Viktor Žmegač (Hrsg.): Kleine Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Marix, Wiesbaden 2004
- Dtv-Atlas Deutsche Literatur, hg. v. Uwe Goede und Horst Dieter Schlosser. München 2002.
- Hilmar Grundmann: Deutsche Literaturgeschichte für Lehrer. Heinz, Stuttgart 2001.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Paper presentation, home assignment, written test etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester 3

Part C

GR 15 A: Translation: Theory and Practice Part III (optional, 4 credits) Übersetzung: Theorie und Praxis Teil III

Credits: 4 Medium of Instruction: German *(GR 3B iv & GR 9 are the precondition for opting GR 15 A.)

Objectives:

By focusing on translation of complex technical and LSP texts in this course the students will get extensive practice of translating texts from various areas. The problems and important aspects will be discussed, which they will encounter in the profession as a translator. This course will also give them a strong theoretical base because significant translation theories will be discussed in detail.

Course Contents: - Detailed discussion of various translation theories (Textlinguistics, communicative theories, integrative approach, psycholinguistic theories etc) - Translation practice with advanced level technical and LSP texts - Role play of professional situations - putting together a glossary for certain topics - Introduction of machine aided translation and translation softwares - Error- typology in translation.

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books:

Eugene Nida, C.R. Taber: The Theory and Practice of Translation - 1969 - Werner Koller: Einführung in die Übersetzungswissenschaft 2004 - Katharina Reiß/Hans J. Vermeer Grundlegung einer allgemeinen Translationstheorie - 1984 - Mary Snell-Hornby: Translation studies - An integrated approach – 1995 - Hans Vermeer: Skopos und Translationsauftrag - 1989 - Mira Kadric, Jürgen F. Schopp: Translationswissenschaft in Wendezeiten – 2007 - Horn-Helf, Brigitte : Technisches Übersetzen in Theorie und Praxis. Tübingen und Basel: UTB / Francke Verlag (1999) - Hönig, Hans G. ; Kußmaul, Paul: Strategie der Übersetzung. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. 4. Aufl. Tübingen: Narr (TBL 205) (1996) - Kautz, Ulrich: Handbuch Didaktik des Übersetzens und Dolmetschens. 2. Aufl. München: IUDICIUM Vlg. und Goethe Institut e.V. (2002) - Nord, Christiane: Fertigkeit Übersetzen. Ein Kurs zum Übersetzenlehren und – lernen. Berlin: BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft GmbH (2010) - Snell-Hornby, Mary: The Turns of Translation Studies: New Paradigms or shifting viewpoints? Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company(2006) - Radegundis Stolze: Übersetzungstheorien Eine Einführung. 2008 - Stolze, Radegundis: Die Fachübersetzung. Eine Einführung. Tübingen: Gunter Narr (1999)

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit, Team assignment etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester 3

Part C

GR15 B: Myth and Literature (Optional) Mythos und Literatur

Credits: 4

Medium of Instruction : German

Objectives:

The aim of the course is to acquaint the students with the philosophy of Mythos and Logos with an overview of various theories of myths in the West and to enable them to analyze various functions of myth in German literature with a comparative approach by incorporating some contemporary examples of Indian literary works.

Course Contents:

Definitions and characteristics of Myth (Mythos) with the help of creation myths (Schöpfungsmythen) - An overview of the history of western philosophy and its journey from Mythos to Logos. - An overview of theories of Mythos - Analyzing Trends of mythical references in Literature

Prescribed Books/Material:

A selection of poems, short-stories, short narrative texts, drama and long narrative texts compiled by the German Section of the department of F.L., such as: Iphigenie auf Tauris, Helena Akt in Faust (Goethe), Schlegels translation of Bhagwad Gita, Hölderlins poems, Faustsage, Siegfriedsage, Thomas Manns Die vertauschten Köpfe, Kain (Friedrich Koffka), Herkules und der Stall des Augias (Friedrich Dürrenmatt), Cassandra and Medea Stimmen (Christa Wolf), Mythical narrative of Franz Kafka, Ein Gott der Frechheit (Sten Nadolny), Palace of Illusion (Chitra Banerjee Divakaruni), The stone women (Shashi Deshpande) and The Shiva Trilogy (Amish)

Material compiled by the German Section of the Department of F.L.

Recommended Books:

Blumenberg, Hans: Arbeit am Mythos Arbeit am Mythos. Frankfurt am Main. 1979 - Jamme, Christoph und Brisson Luc: Einführung in die Philosophie des Mythos. Darmstadt. 1991 - Jamme, Christoph: „Gott an hat ein Gewand“. Grenzen und Perspektiven philosophischer Mythos-Theorien der Gegenwart. Frankfurt a. M. 1999. - Rath, Ingo W.: Der Mythos-Diskurs und sein Verlust : eine Vor-Geschichte der abendländischen Vernunft. Wien. 1991

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Seminar moderation

Final Examination: 50%: Written examination

Semester 3

Part D

GR16: Didactics of German as a Foreign Language: Part II (Optional) DaF- Didaktik: Teil II

Credits: 4 Medium of Instruction : German *(GR 10 is the precondition for opting GR16)

Objectives:

In this second part of the course the students will get acquainted with the trends in the Didactics of Foreign Language Teaching. This Part deals with the didactic and methodological aspects of the major areas of Foreign Language Teaching like language-skills and Landeskunde (information about German speaking countries). The micro teaching for Language Skills and Landeskunde as well as planning and conducting lessons to teach the areas like text, vocabulary, language skills and training of the 4 skills – reading, writing, speaking and listening lead the students to actual teaching practice.

Course Contents:

Trends in the Didactics of Foreign Language Teaching - Didactic and methodological aspects of language-skills and Landeskunde . Micro Teaching: Language Skills, Landeskunde - Planning and conducting lessons to teach text, vocabulary and language-skills and training of the 4 skills – reading, writing, speaking and listening

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books:

- Caspari, Daniela : Kreativität im Umgang mit literarischen Texten im Fremdsprachenunterricht. Theoretische Studien und unterrichtspraktische Erfahrungen. Frankfurt 1997
- Germard Neuner: Fremde Welt eigene Wahrnehmung: Konzepte von landeskunde im fremdsprachlichen Deutschunterricht, 1994
- Kühn, P. (Hrsg.) (2002): Hörverstehen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache, Frankfurt: Lang.
- Legutke, M./Schocker-v. Dittfurth, M. (Hg.): Kommunikativer Fremdsprachenunterricht: Rückblick nach vorn. FS Christoph Edelhoff, Tübingen: Narr, 2003
- Roche, J. (2001): Interkulturelle Sprachdidaktik. Eine Einführung, Tübingen: Narr. - Wendt, M (Hrsg.): Konstruktion statt Instruktion. Neue Zugänge zu Sprache und Kultur im Fremdsprachenunterricht, Frankfurt/M.: Lang, 2000
- Bimmel, Peter / Kast, Bernd / Neuner, Gerd: Deutschunterricht Planen Neu, Fernstudienheit 18, Langenscheidt, München, 2011

- Ende, Karin / Grotjahn, Rüdiger / Kleppin, Karin / Mohr, Imke: Curriculare Vorgaben und Unterrichtsplanung (DLL), Klett-Langenscheidt, München, 2014.

- Funk, Hermann / Koenig, Michael: Grammatik lehren und lernen, Fernstudieneinheit 1, Langenscheidt, München, 1997.

- Funk, Hermann / Kuhn, Christina / Skiba, Dirk / Spaniel-Weise, Dorothea / Rainer / E. Wicke: Aufgaben, Übungen, Interaktion 4 (DLL), Klett-Langenscheidt, München, 1. Auflage, 2014.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Lehrversuche, Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination.

Semester 4

GR 17: Literature of 20th Century (Compulsory) Literatur des 20. Jahrhunderts

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

The main focus of this paper is to enable the students to understand the socio-cultural history of the 20th Century and its reflection in the literary works. The students should get insight into the epochs and concepts like 'Expressionismus', 'Neue Sachlichkeit', 'Moderne and Postmoderne' and into literature of 'Weimarer Republick', literature of '3rd Reich' along with the study of selected texts from 20th Century. The students are expected to study selected texts from 1945 till 2000 and relate them to the trends studied in GR1.

Course Contents:

Study of socio-political developments in the 20th Century - Study of philosophy and cultural history in the 20 th Century - Study of different epochs from 1900 till 2000 -A selection of theoretical and literary texts (Drama, Roman, Gedichte etc.) by Kafka, Trakl, Thomas Mann, Brecht, Musil, Grass, Böll, Handke, Jelinek, Christa Wolf, Frisch, Zweig, Walser, Judith Hermann, Patric Süßkind and many others.

Prescribed Books/Material: -A selection of literary texts compiled by the German Section of the Department of F.L.

Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books :

Bark, Joachim u.a. (Hrsg.): Epochen der deutschen Literatur. Gesamtausgabe. Stuttgart: Ernst Klett 1989. - Dtv-Atlas Deutsche Literatur, hg. v. Uwe Goede und Horst Dieter Schlosser. München 2002. - Gisela Brinker-Gabler(Hrsg.): Deutsche Literatur von Frauen (Erster und Zweiter Band), C.H.Beck Verlag, Muenchen 1988. - Hans Gerd Rötzer: Geschichte der deutschen Literatur: Epochen, Autoren, Werke. 2., veränd. und erw. Auflage. Buchner, Bamberg 2000. - Heinrich Haerkötter: Deutsche Literaturgeschichte. 62., aktualisierte Auflage, Winkler, Darmstadt 2002. - Helmut Nürnberger: Geschichte der deutschen Literatur. 25., völlig neu bearbeitete Auflage. Bayerischer Schulbuch-Verlag, München 2006. - Hilmar Grundmann: Deutsche Literaturgeschichte für Lehrer. Heinz, Stuttgart 2001. 394) - Huyssen, Andreas und Scherpe, Klaus (Hrsg.)(1986): Postmoderne. Zeichen eines kulturellen Wandels, Hamburg - Kurt Rothmann: Kleine Geschichte der deutschen Literatur. 17. Auflage. Reclam, Stuttgart 2001. - Viktor Žmegač (Hrsg.): Kleine Geschichte der deutschen Literatur. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Marix, Wiesbaden 2004 - Wolfgang Beutin von Metzler: Deutsche Literaturgeschichte: Von den Anfängen bis zur Gegenwart . 2008 - Wucherpennig, Wolf: Deutsche Literaturgeschichte. Von den Anfängen bis zur Gegenwart. Stuttgart 2010.

Evaluation :

Internal Assessment: 50% : Paper presentation, home assignment, written test etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester 4

GR 18: A Short Dissertation (Compulsory) Dissertation

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

This course encourages the students to write a short dissertation from the field of Literature, Translation, Cultural Studies, Didactics or any other relevant field of German Studies. Students learn to develop the theme systematically and methodically. The aim of the course is to enable students to carry out a short research project and to present the same as a short dissertation. It complements the theoretical knowledge acquired by the students in Semester I regarding use of techniques of writing research papers. The work can start in the 2nd/3rd Semester and is to be submitted in the 4th Semester.

Course Contents:

A short research project - Writing a short dissertation following guidelines of scientific research
- Current theories in the given field
Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of Department of F. L.
Recommended Books : - Barthes, Roland (1974): Die Lust am Text, Frankfurt/M. - Best, John W.; Kahn, James V.: Research in Education. Seventh edition. New Delhi: Prentice Hall of India 2002. - Eco, Umberto(1998):Wie man eine wissenschaftliche Abschlußarbeit schreibt.Übersetzt von Walter Schick. 7.,unveränderte Aufl. Heidelberg - Foucault, Michel (1971): Die Ordnung der Dinge. Eine Archäologie der Humanwissenschaften, Frankfurt/M. - Kornmeier, Martin (2008): Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht für Bachelor, Master und Dissertation, Bern/Stuttgart/Wien, Haupt UTB Verlag - Kruse, Otto/Jakobs, Eva-Maria/Ruhmann, Gabriela(Hrsg.)(1999): Schlüsselkompetenz Schreiben. Konzepte, Methoden, Projekt für Schreibberatung und Schreibdidaktik an der Hochschule. Neuwied/Kriftel/Berlin:Luchterhand Verlag - Narr, Wolf-Dieter/Stary, Joachim(Hrsg.)(1999): Lust und Last des wissenschaftlichen Schreibens. Hochschullehrerinnen und Hochschullehrer geben Studierenden Tips. Frankfurt/M.:Suhrkamp Verlag - Niederhauser, Jürg in Zusammenarbeit mit der Dudenredaktion (2011): Die schriftliche Arbeit, Dudenverlag, Mannheim u.a. - Welsch, Wolfgang(Hrsg.)(1991): Unsere Postmoderne Moderne. Wege aus der Moderne. Schlüsseltexte der Postmoderne Diskussion. Weinheim -Moenninghoff, Burkhard/Meyer.Krentler, Eckhardt (2005):Arbeitstechniken Literaturwissenschaft 12. korr.Aufl., München, Wilhelm Fink Verlag -Standop, Ewald; Meyer, Matthias L. G.: Die Form der wissenschaftlichen Arbeit. Wiesbaden: Quelle und Meyer Verlag 1998.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : Dissertation: 30 Marks, Oral examination: 20 marks

Semester 4

Part A

GR 19A: Study of a literary form III: Novel (Optional) Studie einer literarischen Form III : Roman

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

The course aims to discuss and introduce Novel as a literary form and its role in literature and society. The course should give an overview of German novels and discuss their changing structural patterns. The course deals with the theory and characteristics of the literary form. The students are expected to read, discuss and analyse novels.

Course Contents:

Definitions, characteristics, Theories and Historical overview of the literary form 'Novel' - A selection of novels

Prescribed Books/Material: -A Selection of novels such as (and other): - Hein, Christoph: Weiskerns Nachlass. - Tellkamp, Uwe: Der Turm. Geschichte aus einem versunkenen Land./- Heinrich Mann: Der Untertan/- Thomas Mann: Buddenbrooks: Verfall einer Familie/- A. Döblin: Berlin, Alexanderplatz/- G.Grass: Die Blechtrommel/- M.Haushofer: Die Wand/- Christa Wolf: Der geteilte Himmel/Kassandra/- E. Jelinek: Die Liebhaberinnen/ Die Klavierspielerin/- D. Kehlmann: Die Vermessung der Welt

Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books : - Bachtin, Michail: Literatur und Karneval. Romantheorie und Lachkultur. Frankfurt - Bauer, Matthias: Romantheorie und Erzählforschung. 2. akt. u. erw. Aufl. Stuttgart - Blamberger, Günter: Versuch über den deutschen Gegenwartsroman. Stuttgart 1985. - Bode, Christoph: Der Roman. 2. Erw. Aufl. Tübingen u. Basel 2011. - Eisele, Ulf: Die Struktur des modernen deutschen Romans. Tübingen 1984. - Emmel, Hildegard: Geschichte des deutschen Romans. 3 Bde. Bern, München 1972- - Koopmann, Helmut (Hrsg.): Handbuch des deutschen Romans. Düsseldorf 1983 - Kundera, Milan: Die Kunst des Romans. Frankfurt a.M. 2010 - Lützel, Paul Michael (Hrsg.): Deutsche Romane des 20. Jhs. Königstein/Ts. 1983. - Petersen, Jürgen H.: Der deutsche Roman der Moderne. Stuttgart 1991. - Stanzel, Franz K.: Typische Formen des Romans. 12. Aufl. Göttingen 1993 - Steinecke, Hartmut u. Fritz Wahrenburg (Hg.): Romantheorie. Texte vom Barock - Zima, Peter V.: Roman und Ideologie. Zur Sozialgeschichte des modernen Romans. München 1986.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Paper presentation, home assignment, written test etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester 4

Part A

GR 19 B: Study of a literary form IV: Drama (Optional) Studie einer literarischen Form IV : Drama

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

The course enables the students to study the literary genre 'Drama' in details. It introduces various theories, aspects and characteristics related to drama. The course enables the students to analyze and interpret selected dramas with reference to the content and the form.

Course Contents:

Definition and characteristics of Drama - A historical overview of this literary form - Various types of Drama - Theories related to Drama (Gottsched, Lessing, Brecht, Dürrenmatt etc.) - Analysis and interpretation of selected Dramas

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of Department of F. L. - A selection of dramas (e.g. Emilia Galotti / Iphigenie auf Tauris/ Kabale und Liebe/ Maria Magdalena / Der zerbrochene Krug / Die Weber / Der kaukasische Kreidekreis / Die Physiker / Andorra/ Die Zimmerschlacht / Publikumsbeschimpfungen / Der Park/ Das Sportstück etc.) written by: Lessing, Goethe, Kleist, F. Hebbel, G. Hauptmann, A. Schnitzler, B. Brecht, F. Dürrenmatt, M. Frisch, M. Walser, P. Handke, P. Hacks, B. Strauß etc.

Recommended Books : -Fischer-Lichte, Erika (Hrsg.) : Das Drama und seine Inszenierung. Tübingen : Max Niemeyer Vlg. 1985. - Hinck, Walter (Hrsg.) : Handbuch des deutschen Dramas. Düsseldorf : August Bagel Verlag 1980 -Klotz, Volker : Geschlossene und offene Form im Drama. München : Carl Hanser Verlag 7. Aufl. 1973. -Neis, Edgar : Struktur und Thematik des klassischen und modernen Dramas. Paderborn : Ferdinand Schöningh Verlag 1984 -Pfister, Manfred : Das Drama. Theorie und Analyse. 5.Aufl.München : Wilhelm Fink Verlag 1988. - Ulrich Staehle (Hg.): Theorie des Dramas, Ditzingen: Reclam 1986. -Klaus Lazarowicz (Hg.): Texte zur Theorie des Theaters, Ditzingen: Reclam 1991.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination.

Semester 4

Part A

GR 19 C: Study of a literary Motif (Optional) Motivstudie

Credits: 4

Medium of Instruction : German

Objectives:

Literary motifs are images, symbols or themes that are used in a literary work or are repeated throughout a piece of literature so as to form a pattern. As they recur at different points in a narrative, motifs help to unify the text. The course attempts to study particular motifs in literary works from different periods and understand and analyze them.

Course Contents: - Students should explore use and function of literary motifs in a given literary work e.g. death, sexuality, racism, nature etc. - Students can focus on the intercultural aspects of comparative studies of various motifs

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of the Department of F.L. depending on the selection of a motif

Recommended Books: - Christian Timm / Francisco Uzcanga (Hrsg.): Das Motiv der Reise in Literatur und Alltag. Hamburg 2010 - Franz Anselm Schmitt: Stoff- und Motivgeschichte der deutschen Literatur: Eine Bibliographie - Martinez, Mathias & Scheffel, Michael(Ed.)(2010):Klassiker der modernen Literaturtheorie.Von Sigmund Freud bis Judith Butler, Verlag C.H. Beck, München - Uelings, Herbert(1997): Poetiken der Interkulturalität. Haiti bei Kleist, Seghers, Müller Buch und Fichte. Niemeyer Verlag, Tübingen

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination.

Semester 4

Part A

GR 19 D: Migration and Literature (Optional) Migration und Literatur

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

Migration has become an important part of the radically changing European culture. Today, the demographic makeup of Europe can be represented only through complex ethnic, cultural and linguistic cartographies. The main aim of the course is to make the students aware of this phenomenon and to study literary texts written by authors who migrated to German speaking countries and their second and third generations.

Course Contents: - A selection of literary texts of authors having migrated from Turkey, Syria, Rumania, Russia etc. reflecting a wide range of issues regarding identity, belonging and co-existence of multicultural societies.

Prescribed Books/Material: - A selection of texts such as (and other): Texts by - Özdamar, Emine Sevgi (Mutterzunge, Der Hof im Spiegel. Karagöz in Alamania. Drama.) - Schami, Rafik (Das letzte Wort der Wanderratte, Erzähler der Nacht) - Feridun Zaimoglu (Kanak Sprak ; Zwölf Gramm Glück. Erzählungen; Liebesbrand, Roman) - Aras Ören (Deutschland. Ein türkisches Märchen. Gedichte; Ich anders sprechen lernen), - Zafer Senocak (Atlas des tropischen Deutschland. ; Fernwehanstalten: Gedichte. ; Deutschsein. Eine Aufklärungsschrift).

Material compiled by the German Section of Department of F. L.

Recommended Books: - Bhabha, Homi K. (2000): Die Verortung der Kultur. Eng. Originaltitel Location of Culture. Deutsche Übersetzung von Michael Schiffmann und Jürgen Freudl. Stauffenburg Verlag, Tübingen - Chiellino, Carmine (2007): Interkulturelle Literatur in Deutschland. Ein Handbuch. J.B. Metzler Verlag, Stuttgart, Weimar. - Müller, Peter; Cicek, Jasmin (Hrsg.): Migrantenliteratur. Arbeitstexte für den Unterricht. Stuttgart: Philipp Reclam 2007. - Yesilada, Karin (2012): Poesie der Dritten Sprache. Türkisch-deutsche Lyrik der zweiten Generation. Stauffenburg Verlag, Tübingen

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination.

Semester 4

Part B

GR 20 A: Culture Studies (Optional) Kulturwissenschaft

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

Culture Studies is an academic field grounded in critical theory and literary criticism and is necessarily interdisciplinary. The course puts together texts from diverse areas attempting to situate the forces constructing our daily lives. It concerns the political dynamics of contemporary culture, as well as its historical foundations, conflicts and defining traits. Thus, cultural studies seeks to understand the ways in which meaning is generated, disseminated, and produced through various practices, beliefs and institutions.

Course Contents:

Students should handle various forms of artistic expression and explore the cultural traces. The course includes mainly discussions on theoretical issues within the realm of culture studies and can be elaborated with the help of concrete textual examples. Locating concepts like "cultural turn", "Iconic turn" the course shall attempt to help the students explore interdisciplinary approaches to various genres such as film, theatre, performing arts like music, dance, folk art forms etc. It should provide an additional impetus to comparative studies as an independent discipline.

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books: - Bachmann-Medick, Doris(Hrsg.) (1998): Kultur als Text. Die anthropologische Wende in der Literaturwissenschaft. Fischer Verlag, Frankfurt/Main - Bhabha, Homi K. (2000): Die Verortung der Kultur. Eng. Originaltitel Location of Culture. Deutsche Übersetzung von Michael Schiffmann und Jürgen Freudl. Stauffenburg Verlag, Tübingen - Bhatti, Anil/Turk, Horst u.a.(Hrsg.)(1996): Kulturelle Identität? Deutsch-indische Kulturkontakte in Literatur, Politik und Religion, Berlin - Claus Altmayer: Kultur als Hyperext, , 2004 - Harun Maye, Leander Scholz: Einfuehrung in die Kulturwissenschaft, , 2011 - Said, Edward (1994) Kultur und Imperialismus. Einbildungskraft und Politik im Zeitalter der Macht. Frankfurt/Main. - Wolfgang Müller-Funk: Kulturtheorie: Einfuehrung in Schluesseltex te der - Kulturwissenschaften, 2006

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination.

Semester 4

Part B

GR 20 B : Media Studies (Optional) Medienwissenschaften

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

In today's era of interdisciplinary studies it has become almost imperative to enable the students of literature to relate and connect to other sources influencing their perception. Media Studies is a discipline and field of study that deals with the content, history and effects of various media, in particular, the 'mass media' as understood in conventional way as well as new media as understood in electronic and digital way. The course is a special attempt to connect the diverse media to the study of literature with a special focus on traditional media like press, radio, theatre, film and television and modern ones like virtual and digital media.

Course Contents: The course includes discussions on theoretical issues of media convergence and handles concrete texts cutting across various media e.g. literary adaptations, films, theatre, inter-medial translations, radio plays, audio books, digital literature etc.

Prescribed Books/Material : - Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books : - Borstnar, Nils; Pabst, Eckhard; Wulff, Hans Jürgen: Einführung in die Film- und Fernsehwissenschaft. UTB Vlg., Konstanz, 2002. - Christen, Thomas; Blanchet, Robert (Hrsg.): Einführung in die Filmgeschichte. New Hollywood bis Dogma 95. Schnüren Vlg., Marburg, 2008. - Claudia Liebrand, Irmela Schneider, Björn Bohnenkamp, Laura Frahm (Hrsg.)(2005): Einführung in die Medienkulturwissenschaft. Lit, Münster - Dehn, Mechthild u. a.: Zwischen Text und Bild. Schreiben und Gestalten mit neuen Medien. Freiburg: Fillibach Verlag 2004 - Faulstich, Werner (Hrsg.)(1998): Grundwissen Medien, 3.Aufl., München - Faulstich, Werner: Die Filminterpretation. 2. Aufl., Vandenhoeck & RUPRECHT Vlg., Göttingen, 1995. - Faulstich, Werner: Grundkurs Filmanalyse. 2. Aufl., W. Fink UTB Vlg., München, 2008. - Faulstich, Werner: Medienwissenschaft. UTB W. Fink Vlg., Paderborn, 2004. - Helmes, Günter; Koester, Werner (Hrsg.): Texte zur Medientheorie. Philipp - Liebrand, Claudia; Schneider, Laura; Bohnenkamp; Frahm, Laura (Hrsg.): - Ludes, Peter: Einführung in die Medienwissenschaft: Einführung und Theorien. Berlin: Erich Schmidt Verlag 2003 - Marschall, S. (1996). TextTanzTheater. Frankfurt am Main: Peter Lang. - Marschall, S. (2005). Farbe im Kino (2. Aufl. 2009). Marburg: Schüren. - Schaudig, Michael (Hrsg.): Strategien der Filmanalyse-Reloaded. Bd. 11, Diskurs film Vlg., München, 2010.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination.

Semester 4

Part B

GR 20 C: Intercultural Communication (Optional) Interkulturelle Kommunikation

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

Due to globalization it is imperative to discuss various aspects of intercultural communication and to give practical training in the field. The aim of the course is to introduce the students to intercultural communication by discussing the concept, theories and scientific methods of analyzing intercultural communication.

Course Contents:

Defining and discussing the field of intercultural communication - Overview of theories of intercultural communication - Various perspectives from which intercultural communication can be studied e.g. language, society, business etc. - Exercises to demonstrate in which situations and in what form does intercultural communication take place Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of the Department of F. L. Recommended Books: - Alois Moosmüller (ed.): Interkulturelle Kommunikation Konturen einer wissenschaftlichen Disziplin – 2007 - Bolten, Jürgen.: Kultur, Kommunikation und Interkulturalität. Univ. Jena, Jena, 1996. - Bolten, Jürgen: Im Netzwerk interkulturellen Handelns. Theoretische und praktische Perspektiven der interkulturellen Kommunikationsforschung. Verl. Wiss. & Praxis, Sternenfels, 2001. - Dagmar Kumbier and Friedemann Schulz von Thun: Interkulturelle Kommunikation Methoden, Modelle, Beispiele – 2008 - Geert Hofstede, Geert Jan Hofstede (translated by Mayer, Petra; Sondermann, Martina): Lokales Denken, globales Handeln Interkulturelle Zusammenarbeit und globales Management – 2011 - Hans Jürgen, Heringer: Interkulturelle Kommunikation. Grundlagen und Konzepte - Schröder, Norbert: Interkulturelle Kommunikation – 2009 2004

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester IV

Part B

GR 20 D : Power-Body-Violence- Language: Socio-political Reflections and aesthetic Articulations (optional) Macht- Körper- Gewalt- Sprache.Sozio-politische Reflektionen und ästhetische Ausdrücke (optional)

Credits : 4

Medium of Instruction: English and/or German

Objectives:

This is an **Interdisciplinary** paper to be offered to the students of Languages, Humanities and Social Sciences. The course will acquaint the students with different discourses such as - social, political, philosophical, historical, psychological, literary, linguistic etc. - related to the theme "power, body, violence and language". Interlingual and Interdisciplinary Approaches to Power & Violence and their Socio-political Reflections and aesthetic Articulations will be discussed. Literary and other texts and media such as films, visual and audio media would be incorporated as the course material. Further objectives include exploring the relation between body, power, violence and language and identifying discourses and forms of Power, Violence and Protest

Course contents:

Discussion of Theoretical Texts related to the above mentioned themes: Power-Body-Violence-Language

Different types of texts : Films , Visuals, Audio material, Digital material, Primary Literary Texts

Project based work related to the above mentioned themes to be carried out by the students

Prescribed Texts and other material:

Texts and Material (audio- visual material, films, posters etc.: compiled by the Department of Foreign Languages , SPPU

Recommended books :

- Arendt, Hannah: Macht und Gewalt. München/Zürich: Piper, 1970
- Benjamin, Walter: Zur Kritik der Gewalt In: Walter Benjamin.: Sprache und Geschichte. Philosophische Essays. Ausgew. von Rolf Tiedemann. Stuttgart. Reclam, 1992
- Bourdieu, Pierre: Die männliche Herrschaft. Aus dem Frz. Von Jürgen Bolder. Fft/M.: Suhrkamp, 2005
- Butler, Judith: Haß spricht. Zur Politik des Performativen. Aus dem Eng. von Kathrina Menke und Markus Krist. Frankfurt/M.: Suhrkamp, 2006
- Dewey, John: Force and Coercion. In: International Journal of Ethics 26, 3 (April 1916)
- Fanon, Frantz: Die Verdammten dieser Erde. Vorwort von Jean-Paul Sartre. Dt. von Traugott König. Fft/M.: Suhrkamp, 1981
- Foucault, Michel: Überwachen und Strafen. Die Geburt des Gefängnisses. Aus dem Frz. von Walter Seitter. Fft/M.: Suhrkamp, 1976
- Gandhi, Mahatma: Gewaltfreiheit. Auszüge aus Reden und Schriften. Hrsg. von Gita Dharampal-Frick. Stuttgart: Reclam, 2014
- Krämer, Sybille and Elke Koch: Gewalt in der Sprache: Rhetoriken verletzenden Sprechens, Fink, 2010

- Marcuse, Herbert: Repressive Toleranz. In: H.M. (u.a.): Kritik der reinen Toleranz. Fft/M.: Suhrkamp, 1966
- Miller, Ronald: Violence, Force and Coercion. In: Jerome A. Shaffer (Ed.): Violence. Award winning Essays. New York: Mckay, 1971
- Müller-Salo, Johannes (Ed.): Gewalt. Texte von der Antike bis in die Gegenwart Reclam, Stuttgart, 2018
- Ray, Larry: Violence and Society Sage Los Angeles, London, New Delhi, 2011
- Reemtsma, Jan Phillip: Vertrauen und Gewalt, Versuch über eine besondere Konstellation der Moderne. Hamburg: Hamburger Edition, 2008
- Sen, Amartya: Identity and Violence: The Illusion of Destiny (Issues of Our Time) Norton & Company 2007.
- Sorel, Georges: Über die Gewalt. Mit einem Nachwort von George Lichtheim. Aus dem Frz. von Ludwig Oppenheimer. Fft/M.: Suhrkamp, 1969

Evaluation:

Internal assignments: 50 % Presentations, Assignments, Field trips- NGO visits, workshops etc.

Final Examination: 50% The projects (such as: -Mapping and analysis of articulation of power and violence in diverse spaces, languages, media, interviews, diaries, Creative articulation, writing /film/video, designing websites/blogs etc.) carried out by the students will be evaluated: Project work (30 marks) + oral (20 marks)

Semester 4

Part C

GR 21A: Translation: Theory and Practice Part IV(Optional) Übersetzung: Theorie und Praxis Teil IV *(GR 3B iv,GR 9 & GR 15 A are a precondition for opting this course.)

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

The course should give extensive translation practice to develop the skill of translating literary texts and texts, which require creativity while translating e.g. advertisements. Translation theories, which deal with literary translation will be discussed in detail in this course. The course includes a practical part either for LSP texts and /or for literary texts.

Course Contents:

Practice for translating literary texts and creative texts - Detailed discussion of various literary translation theories such as polysystem theory, postcolonial translation, gender based translation studies, Descriptive Translation Studies, Manipulation theory , Deconstruction, Lawrence Venut's ``invisibility of the translator`` the cannibalistic approach, the feminist approach etc. etc. -Practical work - Critical analysis of translations of a work by different translators - Critical evaluation of the translations of the same text in different medium e.g. play being translated into a film etc.

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books/Material: - Fleischmann, Eberhard; Kutz, Wladimir; Schmitt Peter A. (Hrsg.) : Translationsdidaktik. Grundfragen der Übersetzungswissenschaft. Tübingen: Gunter Narr. (1997) - Friedrich Apel, Annette Kopetzki Literarische Übersetzung – 2003 - Gile, Daniel : Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company (1995) - Hönig, Hans G.: Konstruktives Übersetzen. 2.Auflg. Tübingen: Stauffenburg Vlg. (1997) - Kußmaul, Paul: Kreatives Übersetzen. Tübingen: Stauffenburg Vlg. Brigitte Narr GmbH. Auflage (2007) - Marianne Fischer: Das literarische Übersetzen in Theorie und Praxis am Beispiel der Erzählung Bildnis der Mutter als junge Frau von Friedrich Christian Delius – 2009 - Norbert Greiner: Grundlagen der Übersetzungsforschung: Übersetzung und Literaturwissenschaft – 2004 - Snell-Hornby, Mary: The Turns of Translation Studies: New Paradigms or shifting viewpoints? Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company(2006) - Stolze, Radegundis: Übersetzungstheorien. Eine Einführung. 5.Auflage. Tübingen: Gunter Narr Verlag. (2008) - Umberto Eco (Author), Burkhart Kroeber (Translator): Quasi dasselbe mit anderen Worten: Über das Übersetzen - 2009

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : 25Marks: Practical work, 25 Marks: written examination

Semester 4

Part C

GR 21 B: Linguistics Part II (Optional) Linguistik Teil II

Credits: 4

Medium of Instruction: German

Objectives:

This course will discuss various linguistic theories, trends and approaches in Linguistics. It gives introduction to various areas of Linguistics such as Socio-, Psycho-, Neuro- and Textlinguistics. The students will get acquainted with the different linguistic elements and language structure, with Morphology and Syntax.

Course Contents: - Morphology, Syntax, Pragmatics - Theories and trends in Linguistics - Introduction to Socio-, Psycho-, Neuro- and Textlinguistics

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books : - Adamzik, Kirsten: Textlinguistik: Eine einführende Darstellung. De Gruyter 2004. - Ammon, Ulrich; Norbert, Dittmar: Soziolinguistik. Ein internationales Handbuch zur Wissenschaft von Sprache und Gesellschaft. 1987 - Angela D. Friederici. Neuropsychologie der Sprache. Einführung in die Neurolinguistik. 1984 - Brinker, Klaus: Linguistische Textanalyse: Eine Einführung in die Grundbegriffe und Methoden. Schmidt Verlag. Berlin: 2010. - Christa Dürscheid: Syntax (2010) Grundlagen und Theorien. 5., durchgeseh. Aufl. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht. - Dittmar, Norbert. Grundlagen der Soziolinguistik - Ein Arbeitsbuch mit Aufgaben. - Donalies, Elke (2007) Basiswissen Deutsche Wortbildung, Tübingen/Basel: A. Francke. - Eisenberg, Peter (2004a): Das Wort. Grundriss der deutschen Sprache. Bd. 1. 2. Auflage. Suttgart: Metzler. - Eisenberg, Peter (2004b): Der Satz. Grundriss der deutschen Sprache. Bd. 2. 2. Auflage. Suttgart: Metzler. - Graefen, Gabriele / Liedke, Martina (2008): Germanistische Sprachwissenschaft. Tübingen/Basel: A. Francke - Janich, Nina: Textlinguistik: 15 Einführungen. Narr 2008. - Löffler, Heinrich. Germanistische Soziolinguistik. 2. Auflage. Berlin: Erich Schmidt Verlag. 1994. - Rickheit, Gert; Hermann, Theo u a: Psycholinguistik. Ein Internationales Handbuch. - Rickheit, Gert; Sichelschmitt, Lorenz: Psycholinguistik. 2002 - Ulrich Engel: Syntax der deutschen Gegenwartssprache, 2., überarbeitete Auflage , Berlin 1982 - Weinrich, Herald: Tempus: Besprochene und erzählte Welt. Beck Verlag 2001. Tübingen: Niemeyer. 1997.

Evaluation:

Internal Assessment: 50% : Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : written examination

Semester 4

Part D

GR 22: Didactics of German as a Foreign Language: Part III (Optional) DaF- Didaktik: Teil III

Credits : 4 Medium of Instruction : German *(GR 10 & GR 16 are the precondition for opting GR22.)

Objectives:

This part deals with the didactic and methodological aspects of the following major areas of Foreign Language Teaching: Grammar and Landeskunde. It enables the students to plan and conduct lessons to teach the above mentioned areas. In this part of the course the students will get acquainted with the further theoretical aspects, methods of evaluation, preparing teaching material as well as tests and course planning. The importance of Theatre as a medium, literary texts and creative writing in Foreign Language Teaching.

Course Contents: - Post-Method Phase, Multilingualism and FLT - Didactic and methodological aspects of Grammar and Landeskunde - Micro Teaching: Grammar - Planning and conducting lessons to teach Grammar and Landeskunde - Preparing Teaching Material - Tests and evaluation methods - Course-planning

Prescribed Books/Material: - Material compiled by the German Section of the Department of F. L.

Recommended Books/Material: - Altmayer,C./Forster, R. (Hrsg.) (2002): Deutsch als Fremdsprache: Wissenschaftsanspruch - Teilbereiche – Bezugsdisziplinen, Frankfurt, New York: Lang. - Bausch, Karl-Richard u.a. (Hrsg.) : Handbuch Fremdsprachenunterricht. 1995 - Börner, W./Vogel, K. (Hrsg.): Grammatik und Fremdsprachenerwerb. Kognitive, psycholinguistische und erwerbstheoretische Perspektiven, Tübingen: Gunter Narr Verlag 2002 - Börner, Wolfgang; Vogel, Klaus. (Hrsg.): Grammatik lehren und lernen. Didaktisch-methodische und unterrichtspraktische Aspekte. Bochum: AKS-Vlg. 2001 - Bremerich-Vos, Albert (Hg.) : Zur Praxis des Grammatikunterrichts. Freiburg 1999 - Buscha, Joachim; Schröder, Jochen: Linguistische und didaktische Grammatik. Beiträge zu DaF. Beiträge zu Deutsch als Fremdsprache. Leipzig : Enzyklopädie Vlg. 1. Aufl. 1989 - Dietmar Roesler: DaF eine Einführung, 2012 - Funk, Herrmann; Koenig, Michael: Grammatik lehren und lernen. Berlin: Langenscheidt Vlg. 1991 - Havranek, G. (2002): Die Rolle der Korrektur beim Fremdsprachenlernen, Frankfurt/M.: Lang. - Helbig, Gerhard; Götze, Lutz u. a. (Hrsg.): Deutsch als Fremdsprache. Ein internationales Handbuch. Band 1 & 2. Berlin: Walter de Gruyter 2001. - Neveling, C. (Hrsg.) (2002): Perspektiven für die zukünftige Fremdsprachendidaktik, Tübingen: Narr. - Schuster, Karl : Einführung in die Fachdidaktik Deutsch. 1999

Evaluation :

Internal Assessment: 50% : Lehrversuche,Referat, Hausarbeit etc.

Final Examination: 50% : Final Lesson:20 Marks, written examination 30 Marks

